

Rosemère

NOUVELLES / NEWS

Carnaval d'hiver Dimanche 15 février

*Winter Carnival
Sunday, February 15
Voir encart / See insert*



Chères citoyennes, Chers citoyens,

J'ai grand plaisir à m'adresser à vous pour cette toute première édition du bulletin *Rosemère Nouvelles* en 2015. Je souhaite que cette année soit, pour vous et vos proches, marquée par une excellente santé et par l'atteinte de vos objectifs personnels et professionnels.

Une année de décisions

Puisqu'il est question d'objectifs, permettez-moi de vous entretenir brièvement du budget et des importants défis financiers auxquels nous sommes collectivement confrontés à Rosemère. Après avoir réussi à contenir la croissance des dépenses budgétaires à un niveau égal à l'inflation, le Conseil municipal fait maintenant face à des choix cruciaux.

Nous souhaitons entreprendre, avec vous, une réflexion sur différents enjeux, notamment sur notre charge fiscale alors que le taux de la taxe foncière de la Ville de Rosemère est parmi les plus bas du Québec. Nous devons également établir ensemble les priorités d'investissements, et ce, dans un contexte où nos infrastructures sont vieillissantes et la résolution de problématiques de secteurs pourrait s'avérer onéreuse. Comme j'ai eu l'occasion de le mentionner à quelques reprises, vous serez conviés à une consultation publique sur ces sujets.

Aussi, j'annonce la création d'un comité de travail stratégique ayant comme mandat de procéder à une révision des coûts et de la performance de l'ensemble de l'organisation municipale. Il examinera la pertinence des services offerts, le niveau de service souhaité ainsi que l'optimisation des activités municipales.

En plus de nous attarder aux dépenses et aux investissements, nous comptons miser sur la croissance des revenus en favorisant les projets de développement qui s'offrent à nous, dans le respect du caractère champêtre de Rosemère.

Je vous invite à lire le discours du budget, aux pages 4 à 11 pour avoir un meilleur portrait de l'état de nos finances.

My fellow citizens,

I have the great pleasure of addressing you in this first issue of the Rosemère News for 2015. It is my heartfelt hope that, for you and your loved ones, this new year will be marked by good health and the achievement of your personal as well as professional objectives.

A year of decisions

On the subject of objectives, allow me to speak to you briefly about the budget and the major financial challenges that Rosemère now faces. After successfully holding the increase in budget expenses to a level equal to the rate of inflation, the Municipal Council now faces crucial choices.

We would like to undertake, with you, a reflection on different issues, including our tax burden, since the Town of Rosemère's real estate tax rate is among the lowest in Québec. Together, we must also establish investment priorities at a time when our infrastructures are aging and solving problems in some sectors could prove to be expensive. As I've mentioned previously, you will be invited to take part in public hearings on these issues.

In addition, I am announcing the establishment of a strategic task force mandated to review the costs and performance of the municipal organization as a whole. This committee will look into the relevance of the services provided, the desired level of service and the optimization of municipal activities.

As well as looking at expenditures and investments, we also plan to look into increasing revenues by favouring development projects that are available to us, while respecting Rosemère's country charm.

I invite you to read the budget speech on pages 4 to 11 for a better understanding of the state of our Town's financial situation.

Carnaval d'hiver

Le Carnaval d'hiver est en voie de devenir une véritable tradition ! J'espère que vous serez nombreux à cet événement très couru où les joies de l'hiver seront à l'honneur, pour les petits comme pour les grands. L'édition 2015 se déroulera comme d'habitude au parc Charbonneau, le dimanche 15 février prochain, de 10 h à 15 h.

Nous vous accueillerons dans un domaine hivernal où plusieurs activités seront au programme, comme le trampoline, l'escalade murale, les promenades en carriole, la tire d'érable sur la neige, la glissade et le patinage, le tout en compagnie de plusieurs mascottes. Je vous mentionne au passage que près de 2 000 citoyennes et citoyens de tous âges se sont divertis avec enthousiasme l'an dernier. Ne ratez pas ce rendez-vous auquel j'aurai le plaisir de participer avec mes collègues du Conseil municipal !

Winter Carnival

The Winter Carnival is becoming a true tradition! I hope many of you will attend this highly popular event showcasing the pleasures of winter for young and old alike! Held, as usual, at Charbonneau Park, the 2015 edition will unfold from 10 a.m. to 3 p.m. on Sunday, February 15.

We will be welcoming you in a winter setting where a host of activities has been planned for your pleasure. These include a trampoline, wall climbing, sleigh rides, maple taffy on snow, sliding and skating, in the company of several mascots. I should mention, in passing, that last year's edition drew close to 2,000 citizens of all ages, who turned out for a fun-filled day. Don't miss this annual event. I plan to be there along with my colleagues on Council and look forward to seeing you!



Madeleine Leduc
Mairesse / Mayor

Vos conseillers



**Daniel
Simoneau**
Secteur 1 / Sector 1



**Guylaine
Richer**
Secteur 2 / Sector 2



**Marie-Andrée
Bonneau**
Secteur 3 / Sector 3



**Normand
Corriveau**
Secteur 4 / Sector 4



**Eric
Westram**
Secteur 5 / Sector 5



**Kateri
Lesage**
Secteur 6 / Sector 6

conseillers@ville.rosemere.qc.ca / 450 621-3500, poste / ext. 1283

Dates des prochaines séances ordinaires du Conseil : les lundis, 9 février et 9 mars, à 20 h, à l'hôtel de ville.
Upcoming regular Council meetings: 8 p.m., Monday, February 9 and March 9, at the Town Hall.

Les samedis du citoyen

Rencontres sans rendez-vous, avec la mairesse et un conseiller ou une conseillère, un samedi par mois, de 9 h à 11 h
Prochaines dates : 14 février et 14 mars

Saturdays with the citizens

Meet with the mayor and a councillor without an appointment one Saturday every month, from 9 to 11 a.m.
Next dates: February 14 and March 14.

DISCOURS DE LA MAIRESSE MADELEINE LEDUC

Les charges et les investissements

Comme je l'ai mentionné en novembre dernier, lorsque j'ai fait rapport sur notre situation financière, le contexte budgétaire et financier à Rosemère comportait des défis de taille.

Je reviens brièvement sur les principales contraintes :

- la hausse de 15,6 % des quotes-parts versées annuellement pour des services collectifs, notamment la Régie intermunicipale de police de Thérèse-De Blainville (6,1 %), le CIT Laurentides (56,9 %) et la MRC de Thérèse-De Blainville (6,8 %), pour une augmentation globale 956 200 \$.
- la croissance des besoins en investissements dans nos infrastructures en raison de critères toujours plus exigeants du gouvernement provincial;
- la fin de l'entente intermunicipale en matière de sécurité incendie avec la Ville de Lorraine.

De plus, concernant le Pacte fiscal transitoire, deux impacts majeurs pour Rosemère :

- la réduction du remboursement de la taxe de vente du Québec de 62,8 % à 50 %, représentant un manque à gagner de 112 500 \$, qui s'ajoute aux 560 000 \$ déjà coupés en 2014, ce qui totalise 672 500 \$ à absorber en 2015;
- la réduction de différents transferts gouvernementaux, comme les paiements tenant lieu de taxes et le financement de la Route verte, ainsi que l'abolition du transfert concernant le financement des équipements métropolitains.

Enfin, une dernière contrainte est l'entrée en vigueur, le 1^{er} janvier, d'un nouveau rôle triennal d'évaluation foncière comportant une augmentation moyenne des valeurs inscrites de 13,6 %.

J'ai eu l'occasion de vous exprimer l'opinion de notre administration à l'égard de certains de ces éléments. Mais l'année 2015 est maintenant bien commencée et, surtout, l'heure est déjà à la préparation de celles qui suivront, afin de protéger nos assises financières et d'investir judicieusement, tout en respectant le budget des Roseméroises et des Rosemérois.

Nous avons adopté le 15 décembre un budget équilibré de 27 798 700 \$, comparativement à 27 250 000 \$ en 2014, soit un écart de 2 %.

Cependant, pour atteindre cet équilibre, une somme de 1 644 400 \$, provenant de nos surplus qui sont actuellement de 2 156 300 \$, a été injectée dans le budget 2015.

MAYOR MADELEINE LEDUC'S SPEECH

Expenditures and investments

As I mentioned at last November's meeting, when I reported on our financial situation, Rosemère's budgetary situation involves sizeable challenges.

To briefly recap, key constraints include:

- *a 15.6% increase in our Town's annual contribution for its share of public services such as the Régie intermunicipale de police de Thérèse-De Blainville (Police Board) (6.1%), the CIT Laurentides (public transit) (56.9%) and the Thérèse-De Blainville RCM (6.8%), for an overall increase of \$956,200.*
- *the need for greater investments in our infrastructures, given increasingly stringent criteria imposed by the provincial government.*
- *the end of the intermunicipal fire safety agreement with the Town of Lorraine.*

Moreover, the Pacte fiscal transitoire (Transitional Tax Agreement) impacts Rosemère in two important ways:

- *reduction in the reimbursement of the Québec sales tax from 62.8% to 50%. This represents an income shortfall of \$112,500 which, when added to the previous \$560,000 in cuts in 2014, requires us to absorb a total of \$672,500 in 2015.*
- *reductions in various government transfers such as payments in lieu of taxes and funding of the Route verte as well as the abolition of the transfer relating to the financing of metropolitan equipment.*

Finally, a last constraint relates to the new three-year valuation roll that came into force on January 1st and shows an average 13.6% increase in property values.

I have had the opportunity of sharing with you our administration's opinion of some of these elements, but the time has now come for us to prepare for 2015 and, more importantly, the years that follow, in order to protect our financial base and invest judiciously, while respecting the budget of Rosemère's citizens.

On December 15, we adopted a balanced budget of \$27,798,700, as compared to \$27,250,000 in 2014, or a difference of 2%.

To achieve this balance, however, we have had to inject \$1,644,400 from our accumulated surplus, which now stands at \$2,156,300, into the 2015 budget.

J'attire votre attention sur le fait que nos surplus représentent désormais à peine 1,8 % du budget, ce qui placera les Roseméroises et les Rosemérois devant des décisions cruciales.

Ainsi, pour limiter la hausse des taxes, nous avons fait une ponction de près de 80 % dans les surplus que nous avons accumulés au fil du temps par notre gestion serrée des finances municipales. Malheureusement, la Ville de Rosemère n'a plus de marge de manœuvre.

Nous avons donc conservé des surplus pour parer aux situations urgentes. Qu'il soit clair pour le gouvernement du Québec que le recours futur aux surplus ne sera plus une solution pour Rosemère.

On retrouve ci-dessous une représentation graphique de la répartition des charges de fonctionnement, alors que l'annexe 1 (en p. 11) présente le sommaire du budget 2015.

I would like to draw your attention to the fact that our surplus now accounts for a mere 1.8% of the budget, which will require Rosemerites to make crucial decisions.

Therefore, in order to hold the line on tax increases, we have had to tap into close to 80% of the surplus we accumulated over the years, thanks to our strict management of municipal finances. For all intents and purposes, the Town of Rosemère no longer has any manoeuvring room.

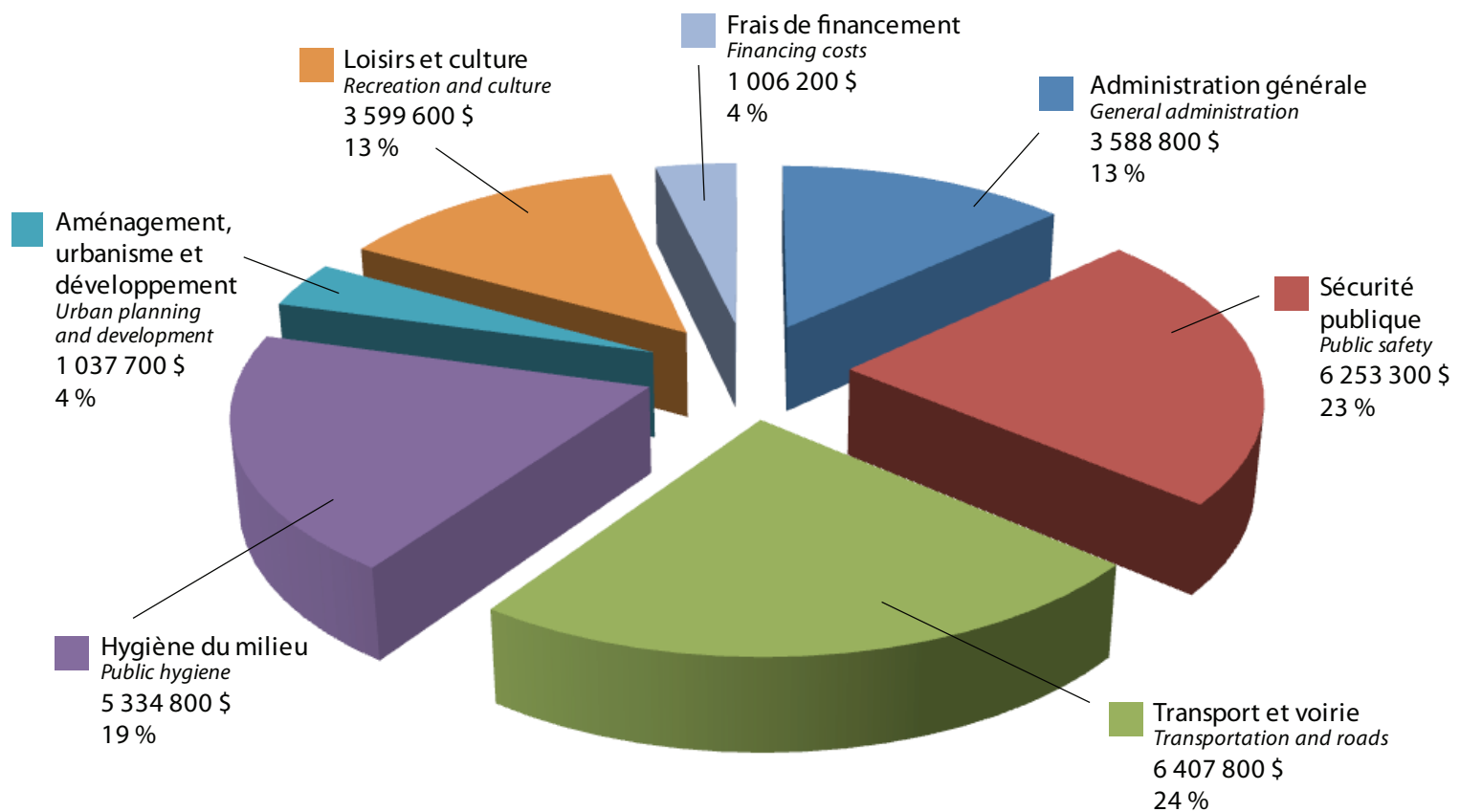
We have kept some of the surplus to deal with emergencies. It should henceforth be clear to the Québec government that resorting to surpluses will no longer be a solution for Rosemère.

Shown here is a graphic breakdown of operating expenses, while Appendix 1 presents a summary of the 2015 budget.

Répartition des charges de fonctionnement 2015*

Breakdown of the 2015 operating budget*

TOTAL 27 228 200 \$



* Excluant les affectations.

* Excluding the allocations

Le compte de taxes 2015

The 2015 tax bill

En plus de l'augmentation de certaines charges budgétaires, notre administration a été confrontée à une augmentation moyenne des valeurs foncières de 13,6 % en vertu du nouveau rôle triennal d'évaluation foncière 2015-2016-2017. Notre marge de manœuvre étant inexistante, nous n'avons pu recourir à l'étalement du rôle.

Considérant que nous ne pouvions entièrement transférer le manque à gagner provoqué par des coupes gouvernementales et d'importantes hausses de quotes-parts aux citoyennes et aux citoyens, nous avons décidé de ne pas recourir à l'étalement du rôle, préférant réduire le taux de la taxe foncière résidentielle, qui passe de 0,5500 \$ à 0,5082 \$ par 100 \$ d'évaluation. C'est le taux de taxation le plus bas de la région.

Nos commerçants profitent eux aussi d'une autre réduction du taux de la taxe foncière, de 1,6609 \$ à 1,5351 \$.

La tarification de l'eau potable est augmentée de 135 \$ à 170 \$ par unité. Cet ajustement de 10 % reflète la nouvelle méthode de calcul du gouvernement du Québec. De plus, pour toute consommation excédant 50 000 gallons annuellement, une tarification différente s'appliquera dans une perspective de préservation de la ressource.

Je vous annonce également la réalisation d'un engagement électoral depuis le 1^{er} janvier dernier, soit la mise en place d'un programme d'aide au maintien à domicile des propriétaires de 67 ans et plus. Le montant de la subvention annuelle sera de 50 \$ applicable à la tarification de l'eau potable.

Nous avons maintenu la tarification relative à la gestion des matières résiduelles, soit 250 \$ pour les résidences et 380 \$ pour les commerces. De fait, cette tarification est au même niveau depuis 2012.

Nous avons consacré des efforts considérables depuis deux ans afin de maintenir les dépenses compressibles au plus bas. En 2014 et en 2015, elles ont diminué de 0,4 %, et ce, malgré une indexation de l'Indice des prix à la consommation de 3,5 %. Nous avons protégé le pouvoir d'achat des Roseméroises et des Rosemérois.

En résumé, la valeur moyenne d'une résidence à Rosemère ayant atteint 416 100 \$ en 2015, le propriétaire verra généralement son compte de taxes varier de 4,9 %, soit 99 \$ excluant la tarification, une hausse qui aurait pu atteindre 13,6 % sans nos efforts de rationalisation et le recours aux surplus.

Malgré cette augmentation, le compte de taxes moyen à Rosemère demeure le plus bas de la région.

Les tableaux qui suivent présentent un sommaire des différentes taxes pour 2015.

In addition to an increase in the cost of some budget items, our administration has had to deal with an average 13.6% increase in property values on the new 2015-2016-2017 three-year valuation roll. As we no longer have room to manoeuvre, we cannot resort to the averaging process.

Given that we could not transfer the income shortfall resulting from government cuts and significant increases in our share of services entirely to our citizens, we decided not to stagger property valuations, opting instead to reduce the residential real estate tax rate from \$0.5500 to \$0.5082 per \$100 valuation. This is the lowest tax rate in the region.

Our merchants will also enjoy another drop in their property tax rate, from \$1.6609 to \$1.5351.

The drinking water rate is going up from \$135 to \$170 per unit. This 10% adjustment reflects the Québec government's new method of calculation. Furthermore, for any consumption exceeding 50,000 gallons a year, a different rate will apply, with an eye to preserving this resource.

I am also announcing that we are fulfilling an election promise since last January 1st, which is to say: we will be implementing a new program to help homeowners 67 years of age and over to remain in their home. An annual \$50 grant will apply to their drinking water rate.

We have maintained the garbage pick-up rate of \$250 for homes and \$380 for businesses. In fact, this rate has remained unchanged since 2012.

For the past two years, we have expended considerable effort to keep operating costs as low as possible. In 2014 and 2015, these were reduced by 0.4% in spite of a 3.5% increase in the consumer price index. We have protected Rosemerites' buying power.

In short, with the average value of a Rosemère home having risen to \$416,000 in 2015, property owners in general will see their tax bill vary by 4.9% or \$99 excluding service rates, an increase that could have reached 13.6% without our rationalization efforts and use of the surplus.

Despite this increase, the average tax bill in Rosemère remains the lowest in the region.

The following tables recap the various taxes for 2015.

Présentation sommaire des taxes 2015

Summary of 2015 taxes

Taux de taxes foncières par catégorie,
pour chaque tranche de 100 \$ d'évaluation

Real estate tax rates by category,
per \$100 assessment

Catégorie <i>Category</i>	TAUX DES TAXES FONCIÈRES 2015 <i>2015 REAL ESTATE TAX RATES</i>			Taux total 2014 <i>Total rate</i>	Taux total 2013 <i>Total rate</i>	Taux total 2012 <i>Total rate</i>
	Générale <i>General</i>	Spéciale <i>Special</i>	Total 2015 <i>2015 Total</i>			
Résidences <i>Residential</i>	0,4527	0,0555	0,5082	0,5500	0,5790	0,6000
Commerces et industries <i>Commercial and industrial</i>	1,3674	0,1677	1,5351	1,6609	1,7439	1,8172
Terrains vacants desservis <i>Serviced vacant lots</i>	0,9054	0,1110	1,0164	1,0998	1,1580	1,1992

Tarification des services par unité d'habitation

Service rates by housing unit

	2015	2014	2013	2012
Eau <i>Water</i>	170 \$	135 \$	135 \$	135 \$
Gestion des matières résiduelles <i>Waste management</i>				
Résidentiel <i>Residential</i>	250 \$ ¹	250 \$	250 \$	250 \$
Commercial <i>Commercial</i>	380 \$ ¹	380 \$	380 \$	380 \$

¹ En 2015, la tarification pour les matières résiduelles sera répartie entre l'enlèvement des ordures ménagères et la collecte sélective.
In 2015, the rate will be divided between the pick-up of household waste and curbside recycling.

Votre compte de taxes RÉSIDENTIEL 2015

Your 2015 RESIDENTIAL tax bill

(excluant l'excédent d'eau et
les améliorations locales)

(excluding water surplus and
local improvements)

VALEUR AJUSTÉE 2015 <i>ADJUSTED VALUE</i>	TAXES GÉNÉRALES (taux : 0,5082 \$) <i>GENERAL TAXES (rate: \$0.5082)</i>	TARIFICATION (eau, ordures) <i>SERVICE RATES (water & waste)</i>	TOTAL 2015 <i>TOTAL</i>
416 100 \$	2 115 \$	420 \$	2 535 \$

Les priorités et les investissements 2015

En dépit d'efforts de rationalisation au chapitre des charges, conjugués à l'application d'une mesure d'atténuation fiscale par la réduction du taux de la taxe foncière, notre administration maintiendra ses investissements en 2015.

L'élaboration du Programme triennal d'immobilisations 2015 a toutefois tenu compte de l'importance d'investir avec prudence en raison du contexte que je n'ai plus à vous décrire.

Ainsi, nous avons prévu des projets totalisant 6 178 400 \$ l'an prochain, une baisse comparativement à 2014, où les investissements planifiés atteignaient 7 180 600 \$.

Le plus important chantier sera assurément la réfection de la rue Northcote, entre les rues Cedar et Rose-Alma, un projet de 2 728 000 \$ qui sera réalisé uniquement si notre demande d'aide financière gouvernementale est acceptée.

À la demande de la Ville de Boisbriand, qui doit procéder à des travaux majeurs sur sa partie de la montée Sanche, nous procéderons à la réfection de cette artère. Nous réaliserons également des travaux d'asphaltage, de bordures et de trottoirs sur le chemin de la Grande-Côte, entre la montée Sanche et le boulevard Labelle.

2015 priorities and investments

In spite of our efforts to rationalize expenses and the application of a tax mitigation measure to reduce our real estate tax rate, in 2015, our administration will maintain its investments.

However, the development of the Three-Year Capital Expenditures Plan has taken into account the importance of investing soundly, given the context, which I no longer need to describe.

Therefore, we have planned projects totalling \$6,178,400 for next year. This is a drop from 2014 when our planned investments totalled \$7,180,600.

The largest project will certainly be the rehabilitation of Northcote Street between Cedar and Rose-Alma, a \$2,728,000 project that will only be carried out if our application for a government grant is accepted.

At the request of the Town of Boisbriand, which must carry out major work on its part of Montée Sanche, we will be proceeding with rehabilitation work on this artery. We will also be doing work on the pavement, curbs and sidewalks along Grande-Côte Road between Montée Sanche and Labelle Boulevard.

Programme d'immobilisations 2015-2016-2017

2015-2016-2017 Capital expenditures plan

ÉTAT DES DÉPENSES PAR NATURE *Expenditures by Asset Sector*

Infrastructures <i>Infrastructures</i>	5 528 000 \$	4 202 600 \$	5 512 090 \$	15 242 690 \$
Bâtiments et terrain <i>Buildings and land</i>	194 400	314 600	307 300	816 300
Matériels, véhicules, équipements et outillages <i>Materials, vehicles, equipment and tools</i>	456 000	545 000	175 000	1 176 000
TOTAL	6 178 400 \$	5 062 200 \$	5 994 390	17 234 990 \$

FINANCEMENT / *Financing*

Fonds de roulement <i>Working capital fund</i>	274 400 \$	310 000 \$	270 000 \$	854 400 \$
Emprunt à long terme <i>Long-term loan</i>	4 540 000	2 891 800	3 192 500	10 624 300
Excédent réservé <i>Reserved surplus</i>	0	0	0	0
Affectation de l'excédent non affecté <i>Allocation of non-allocated surplus</i>	0	197 600	37 600	235 200
Subventions gouvernementales et autres <i>Government grants and others</i>	1 364 000	1 662 800	2 494 290	5 521 090
TOTAL	6 178 400 \$	5 062 200 \$	5 994 390 \$	17 234 990 \$

TOTAL 2015-2016-2017
2015-2016-2017 TOTAL

17 234 990 \$

Conclusion

En raison du contexte que je n'ai plus à vous décrire, maintenir la hausse de taxes à l'inflation était devenu impossible, voire irresponsable.

Nous avons réussi à contenir au maximum, pour une deuxième année consécutive, l'impact de coupes et de transferts sur le compte de taxes moyen.

Mais nous ne pourrons pas toujours réaliser cet exploit, car nos réserves sont quasiment inexistantes et notre marge de manœuvre très mince.

On nous promet un nouveau pacte fiscal pour 2016, mais qui sait ce dont il sera fait? Serons-nous encore confrontés à de nouvelles coupes et de nouveaux transferts, sans nouvelles sources de revenus?

Nous ne pouvons rester les bras croisés, dans l'attente d'un répit du gouvernement ou d'un pacte qui assurerait à lui seul notre avenir financier.

C'est pourquoi nous allons continuer à nous montrer responsables, rigoureux et transparents.

J'annonce la création d'un comité de travail stratégique ayant comme mandat de procéder à une révision des coûts et de la performance de l'ensemble de l'organisation municipale. Il examinera la pertinence des services offerts, le niveau de service souhaité ainsi que l'optimisation des activités municipales.

À l'automne 2014, nous avons procédé au gel des effectifs. De plus, lorsque des postes seront à pourvoir, nous les réévaluerons selon les gains de productivité, la pertinence et les coûts.

Ensuite, je vous informe que nous tiendrons des séances de consultation publique, qui prendront la forme d'un dialogue franc et ouvert avec les Roseméroises et les Rosemérois.

Ce grand rendez-vous est devenu incontournable alors que nous sommes arrivés à la croisée des chemins : certaines infrastructures routières et souterraines sont vieillissantes, alors que la résolution de problématiques de secteurs pourrait exiger des investissements importants.

La situation est sérieuse car, après avoir adopté différents plans directeurs, nous faisons face à des investissements majeurs. Des choix difficiles devront être faits.

Vous serez informés, au cours du premier semestre de 2015, des modalités de cette consultation publique sur les priorités d'investissement de la Ville de Rosemère.

Conclusion

Given the context, which I no longer need to describe, holding the tax increase to the inflation rate had become impossible, not to say irresponsible.

For a second year in a row, we have managed to contain, as much as possible, the impact of cuts and transfers on the average tax bill.

But we will not be able to achieve this feat indefinitely, since our reserves are now almost inexistent and our room for manoeuvring is very slim.

We have been promised a new fiscal pact for 2016, but who knows what it will look like? Will we once again be faced with new cuts and transfers, with no new sources of income?

We cannot just stand by and wait for a break from the government or a pact that would, on its own, ensure our financial future.

For this reason, we will continue to act in a stringent, responsible and transparent manner.

I am therefore announcing the establishment of a strategic task force mandated to review the costs and performance of the municipal organization as a whole. This committee will look into the relevance of the services provided, the desired level of service and the optimization of municipal activities.

In the fall of 2014, we implemented a hiring freeze. In addition, when positions must be filled, we will re-evaluate them in light of increased productivity, pertinence and costs.

I also wish to inform you that we will be holding public hearings that will take the form of frank and open dialogue with the citizens of Rosemère.

This major meeting has become essential since we have come to a crossroad: some of our road and underground infrastructures are getting old, and solving problems in some sectors could require major investments.

The situation is serious given that, after adopting different master plans, we are looking at major investments. Difficult choices will have to be made.

During the first quarter of 2015, you will be informed of the terms of this public consultation on the Town of Rosemère's investment priorities.

Aussi, le Conseil municipal va entreprendre une réflexion sur le rapport taxation/services et investissements. De fait, notre taux de taxation est le plus bas du Québec, mais quels en sont les impacts ? Aurons-nous encore les moyens de nos ambitions, c'est-à-dire de continuer à investir pour offrir une quantité et une qualité de services distinctifs, tout en maintenant le compte de taxes à son niveau actuel ?

Nous devons aussi miser sur la croissance des revenus. C'est pourquoi nous favoriserons la réalisation des quelques projets de développement qui s'offrent à nous, dans le respect du caractère champêtre de Rosemère.

Je vous laisse à ces réflexions qui vont se poursuivre au cours des prochaines semaines.

Je veux rendre hommage à mes collègues du Conseil, de même qu'à l'ensemble des employés impliqués à la préparation de ce budget.

Comme je l'ai mentionné au début, l'exercice a été plus difficile qu'à l'habitude, parce que nous avons toujours en tête de protéger la charge fiscale des contribuables, mais les contraintes étaient majeures et le demeureront jusqu'à la conclusion d'un nouveau Pacte fiscal.

Permettez-moi en terminant de vous offrir nos meilleurs vœux de santé et de prospérité pour 2015.

La mairesse,

Madeleine Leduc

In addition, the municipal council will undertake a reflection on the taxation/services versus investments ratio. For instance, our tax rate is, ultimately, the lowest in Québec but what are its impacts? Will we still have the means to fulfil our ambitions, that is, the means to invest in a quantity of distinctive quality services while holding the tax bill to its current level?

We must also focus on increasing our revenues. This is why we will favour the execution of some development projects open to us, while respecting Rosemère's country flavour.

I leave you with these reflections, which will be pursued over the coming weeks.

I would like to pay tribute to my colleagues on Council as well as all employees involved with the preparation of the budget.

As I mentioned at the outset, this exercise was more difficult than usual, given our ongoing commitment to protect our citizens from an increased tax burden. However, the constraints we had to deal with were considerable and will remain so until the conclusion of a new fiscal pact.

In closing, allow me to offer you our best wishes for health and prosperity in 2015.

Madeleine Leduc

Mayor

Annexe 1

Appendix 1

Présentation sommaire
du budget 2015*Summary of the 2015 budget***REVENUS***Income*

	Budget 2015	Budget 2014	Écart/Différence \$ 2015/2014	Écart/Différence % 2015/2014
Taxes <i>Taxes</i>	22 909 500 \$	21 774 000 \$	1 135 500 \$	5,2 %
Paielements tenant lieu de taxes <i>Payments in lieu of taxes</i>	490 900	515 600	(24 700)	- 5,0 %
Services rendus <i>Services rendered</i>	2 047 100	2 499 200	(452 100)	- 18,0 %
Imposition de droits <i>Duties</i>	1 005 800	1 068 100	(62 200)	- 6,0 %
Amendes et pénalités <i>Fines and penalties</i>	704 400	705 400	(1 000)	0,0 %
Intérêts <i>Interest</i>	151 000	175 000	(24 000)	- 14,0 %
Transferts <i>Transfers</i>	490 000	512 800	(22 800)	- 4,0 %
TOTAL REVENUS <i>TOTAL INCOME</i>	27 798 700 \$	27 250 000 \$	548 000 \$	2,0 %

CHARGES*EXPENDITURES*

Administration générale <i>General administration</i>	3 588 800 \$	3 495 400 \$	93 400 \$	3,0 %
Sécurité publique <i>Public safety</i>	6 253 300	5 910 500	342 800	6,0 %
Transport et voirie <i>Transportation and roads</i>	6 407 800	5 600 500	807 300	14,0 %
Hygiène du milieu <i>Public hygiene</i>	5 334 800	5 156 200	178 600	3,0 %
Aménagement, urbanisme et développement <i>Urban planning and development</i>	1 037 700	979 600	58 100	6,0 %
Loisirs et culture <i>Recreation and culture</i>	3 599 600	3 509 500	90 100	3,0 %
Frais de financement <i>Financing costs</i>	911 200	892 300	18 900	2,0 %
Portion intérêts avantages sociaux futurs <i>Portion for future social benefits</i>	95 000	139 000	(44 000)	- 32,0 %
TOTAL DES CHARGES <i>TOTAL EXPENDITURES</i>	27 228 200	25 683 000	1 545 200	- 6,0 %

FINANCEMENT*FINANCING*

Remboursement de la dette à long terme <i>Long-term debt reimbursement</i>	(2 103 900)	(1 970 400)	(133 500)	7,0 %
Total des charges avant affectations <i>Total expenditures before allocations</i>	29 332 100	27 653 400	1 678 700	6,0 %

AFFECTATIONS*ALLOCATIONS*

Activités d'investissement <i>Investment activities</i>	27 100	280 500	(253 400)	
Excédent de fonctionnement non affecté <i>Non allocated accumulated surplus</i>	(1 644 400)	(753 500)	(890 900)	
Réserves financières et fonds réservés <i>Financial reserves and reserved funds</i>	83 900	69 600	14 300	
Total des affectations <i>Total allocations</i>	(1 533 400)	(403 400)	(1 130 000)	

TOTAL
TOTAL

27 798 700 \$	27 250 000 \$	548 700 \$	2,0 %
----------------------	----------------------	-------------------	--------------

Rosemère remercie ses employés

La qualité des services offerts aux citoyens de Rosemère est grandement tributaire de l'implication des ressources humaines de la Ville. Répétant la formule instaurée l'an dernier par l'adoption d'une politique de reconnaissance envers les employés, le Conseil a tenu à reconnaître cette importante contribution lors du souper de Noël des employés, en décembre dernier.

Ainsi, un cadeau souvenir a été remis à chaque membre du personnel permanent qui a célébré en 2014 son 10^e, son 15^e ou son 20^e anniversaire d'embauche.

Ces gens qui servent fièrement la population sont :

Depuis dix ans

Conrad Lamontagne (Travaux publics)

Philippe Gaudet (Hygiène du milieu)

Martin Gagnon (Hygiène du milieu)

Pierre Fortier (Sécurité incendie)

Marc Bineault (Bibliothèque)

Caroline Plouffe (Bibliothèque)

Depuis quinze ans

Marc Allard (Hygiène du milieu)

Alain Lizotte (Hygiène du milieu)

Nathalie Mc Kay (Services communautaires)

Depuis vingt ans

Éric Daoust (Sécurité incendie)

Chantal Maillé (Bibliothèque)

Au nom de toute la population, merci d'être ainsi dévoués au service des Roseméroises et des Rosemérois.



Rosemère thanks its employees

The quality of the services enjoyed by Rosemère citizens is due, in large part, to the commitment of the Town's Human Resources. In keeping with an initiative implemented last year with the adoption of an employee recognition policy, the Council acknowledged the important contribution of the Town's employees at a Christmas dinner held in their honour last December.

At this event, a commemorative gift was offered to each employee who, in 2014, celebrated their 10th, 15th or 20th anniversary with the Town.

These proud recipients were:

10 years

Conrad Lamontagne (Public Works)

Philippe Gaudet (Public Works)

Martin Gagnon (Public Works)

Pierre Fortier (Fire Department)

Marc Bineault (Library)

Caroline Plouffe (Library)

15 years

Marc Allard (Public Hygiene)

Alain Lizotte (Public Hygiene)

Nathalie Mc Kay (Community Services)

20 years

Éric Daoust (Fire Department)

Chantal Maillé (Library)

On behalf of all Rosemerites, our thanks for your dedication in the service of our residents.

Subvention aux aînés

Aide au maintien à domicile

Bonne nouvelle pour tous les propriétaires rosemérois âgés de 67 ans ou plus, la Ville leur offre maintenant une subvention municipale de 50 \$ par immeuble en guise de compensation pour le coût de la taxe d'eau.

Concrétisant son statut de Municipalité amie des aînés, Rosemère désire ainsi favoriser le maintien à domicile de ces citoyens. Tout propriétaire admissible au 1^{er} juillet d'une année d'imposition peut demander la subvention simplement en déposant le formulaire fourni par la Ville, accompagné d'une copie de son compte de taxes de l'année courante ainsi qu'une copie d'une preuve d'identité avec photo délivrée par le gouvernement du Québec ou du Canada.

Une seule subvention peut être versée par année pour un même immeuble, pourvu qu'aucune taxe d'une année antérieure ni aucun versement échu de taxe ne soient dus pour l'immeuble visé. Le paiement sera fait par chèque payable au premier propriétaire admissible en ayant fait la demande.

Par cette innovation, la Ville désire démontrer une fois de plus son profond attachement envers les citoyens aînés et contribuer de manière tangible à leur bonheur de vivre à Rosemère.

Infos : Finances, 450 621-3500, poste 1240

Grant for seniors

Home maintenance assistance

Good news for all Rosemère property owners 67 years of age and over: the Town is now offering them a \$50 municipal grant per property on the cost of the water tax.

This measure, which confirms its status as an age-friendly municipality, allows Rosemère to help seniors remain in their homes. Any property owner who is eligible on July 1st of a taxation year can ask for the grant by simply submitting the form provided by the Town along with a copy of his tax bill for the current year and a copy of photo ID issued by the government of Québec or Canada.

Only one grant per year can be paid on a given property, provided no tax is due on the targeted property for a previous year and no payment for the current year is past due. The grant will be issued in the form of a cheque payable to the first eligible property owner who applies for it.

With this innovative measure, the Town wishes to demonstrate, yet again, its deep attachment to its senior citizens and to contribute, in a tangible manner, to their pleasure in living in Rosemère.

Info: Finance Dept., 450 621-3500, ext. 1240

Emploi d'été en France

Pour un jeune de moins de 30 ans

Grâce au *Programme intermunicipalités*, Rosemère entretient une relation d'amitié et de coopération depuis plusieurs années avec la France. Dans cet esprit, l'échange de travailleurs saisonniers offert annuellement se transportera en 2015 vers la commune d'Anthy-sur-Léman, dans les Alpes. Tout comme Jessie-Ann Pomerleau l'an dernier, un étudiant rosemérois aura la chance cet été d'aller vivre une enrichissante expérience de travail rémunérée sur le vieux continent. En contrepartie, à l'instar de Maxime Filippi en 2014, un jeune Français sera accueilli chez nous.

Le poste est offert aux étudiants **âgés de 18 à 30 ans**, dure de six à huit semaines et touche l'entretien des voiries et des bâtiments publics et des espaces verts. La rémunération est égale ou supérieure au salaire minimum au Québec.

L'hébergement est gratuit et en milieu familial. Il faut toutefois prévoir les frais d'inscription, de transport aérien et autres avoisinant les 600 \$, en plus de la subsistance jusqu'à la première paie. Tous les jeunes qui ont bénéficié de ce programme sont revenus enchantés par l'expérience, qu'ils ont qualifiée d'unique et formidable.

Pour poser votre candidature, **inscrivez-vous avant le lundi 16 février** prochain à mkeurentjes@ville.rosemere.qc.ca.

Infos : Services techniques et travaux publics,
450 621-3500, poste 3302



Summer job in France

For a student under the age of 30

Through an international intermunicipal program, for several years now, Rosemère has maintained ties of friendship and cooperation with France. In this spirit, in 2015, the annual exchange of seasonal workers will take us to the commune of Anthy-sur-Léman in the Alps. As Jessie-Ann Pomerleau did last year, a Rosemère student will once again have the opportunity of enjoying a paid summer job on the old continent. Conversely, like Maxime Filippi in 2014, Rosemère will be welcoming a young student from France.

*This opportunity is open to students **between the ages of 18 and 30**, lasts six to eight weeks and deals with the maintenance of green spaces. Remuneration is equal or superior to the Québec minimum wage.*

The selected candidate will be billeted free of charge with a family. However, candidates are required to cover registration fees, airfare and other costs representing approximately \$600. They must also cover other living expenses until their first paycheck. All students who've had this opportunity have been delighted with the experience, describing it as unique and fabulous.

*To register, **send your application before Monday, February 16** to mkeurentjes@ville.rosemere.qc.ca.*

Info: Technical Services and Public Works,
450 621-3500, ext. 3302

Compte de taxes 2015

Échéances

- Comptes de taxes inférieurs à 300 \$: 2 mars 2015
- Comptes de taxes de 300 \$ et plus : quatre versements égaux : 2 mars 2015; 4 mai 2015; 2 juillet 2015; 2 septembre 2015

Modes de paiement

- Dans la plupart des institutions financières (comptoir, guichet, Internet).
 - Internet : entrer le no de référence de 18 chiffres qui suit le no SIPC 488 inscrit sur vos coupons de paiement, car des changements ont été introduits en 2015.
- Par la poste : inscrire sur le chèque le no de client qui se trouve en haut à droite sur chacun de vos coupons de paiement.
- Au comptoir de l'hôtel de ville : 100, rue Charbonneau (comptant, chèque ou débit bancaire).
- Déposez vos chèques postdatés dans la boîte aux lettres extérieure de l'hôtel de ville.

Aucun état de compte ne sera envoyé durant l'année et des intérêts au taux de 18 % seront facturés sur les sommes exigibles.

Infos : Finances, 450 621-3500, poste 1222

2015 Tax bill

Deadlines

- Tax bills under \$300: March 2, 2015
- Tax bills of \$300 or more: four equal installments: March 2, 2015; May 4, 2015; July 2, 2015; September 2, 2015

Payment methods

- Most financial institutions (counter, ATM, Internet).
 - Internet: enter the 18-digit reference number following the SIPC 488 number appearing on your payment stubs, since changes were introduced in 2015.
- By mail: note the client number on the cheque; this number appears on the top right hand corner of each of your payment stubs.
- At the Town Hall counter: 100 Charbonneau Street (cash, cheque or bank debit).
- Drop your postdated cheques in the mailbox outside the Town Hall.

No statements will be issued during the year and an 18% interest rate will be charged on amounts due.

Info: Finance, 450 621-3500, ext. 1222

Une Heure pour la Terre

Éteignez vos lumières le samedi 28 mars

Partout sur la planète, des événements météorologiques dévastateurs, autrefois isolés, sont de plus en plus fréquents. Aussi, la Ville de Rosemère soutient-elle l'Heure pour la Terre, un mouvement international qui vise à sensibiliser les gouvernements et les populations, à l'urgence d'agir contre les changements climatiques. Rosemère invite donc les citoyens à appuyer ce mouvement en éteignant leurs lumières pendant une heure, **de 20 h 30 à 21 h 30, le samedi 28 mars**.

Toutes les lumières de l'hôtel de ville et de la bibliothèque, à l'exception de l'éclairage de sécurité, seront éteintes à cette occasion. Participez!

Infos : site Internet du WWF au wwf.ca/fr/agir.

An Hour for the Earth

Turn off your lights on Saturday, March 28

*Throughout the planet, devastating weather events that had once been isolated occurrences have become increasingly frequent. In order to make governments and the public more aware of the urgency of acting against climate change, the Town of Rosemère is supporting Earth Hour. Rosemère therefore invites you to lend your support as well to this movement by turning off your lights for one hour, **from 8:30 to 9:30 p.m., Saturday, March 28**.*

All lights at the Town Hall and Municipal Library, with the exception of security lighting, will be turned off at that time. Join the movement!

Info: WWF website at wwf.ca/events/earthhour

Prévenez les infiltrations d'eau avant le dégel

Afin de prévenir les infiltrations d'eau causées par le dégel printanier, vérifiez dès maintenant le fonctionnement des installations de votre résidence.

Assurez-vous que :

- la pompe de puisard, installée au sous-sol ou à la cave, a la capacité nécessaire pour vous protéger en cas de fortes pluies, d'inondations ou d'infiltrations d'eau;
- le renvoi de cette pompe se fait exclusivement dans le fossé ou dans l'égout pluvial desservant votre propriété;
- la fosse de retenue ou la pompe de puisard n'est pas raccordée à votre égout sanitaire;
- la conduite de décharge de la pompe est munie d'une soupape de retenue (clapet) en bon état de fonctionnement;
- la conduite de décharge de la pompe comporte, à la sortie des fondations, un raccord en T muni d'un bouchon fileté qui, une fois retiré, permettra le fonctionnement de la pompe en période de gel;
- vous avez une solution de rechange en cas de panne d'électricité (génératrice, batterie ou système de pompe spécialement conçu à cette fin).

Souvenez-vous que la protection contre les infiltrations d'eau, en situation de panne d'électricité ou non, **relève uniquement de la responsabilité du citoyen.**

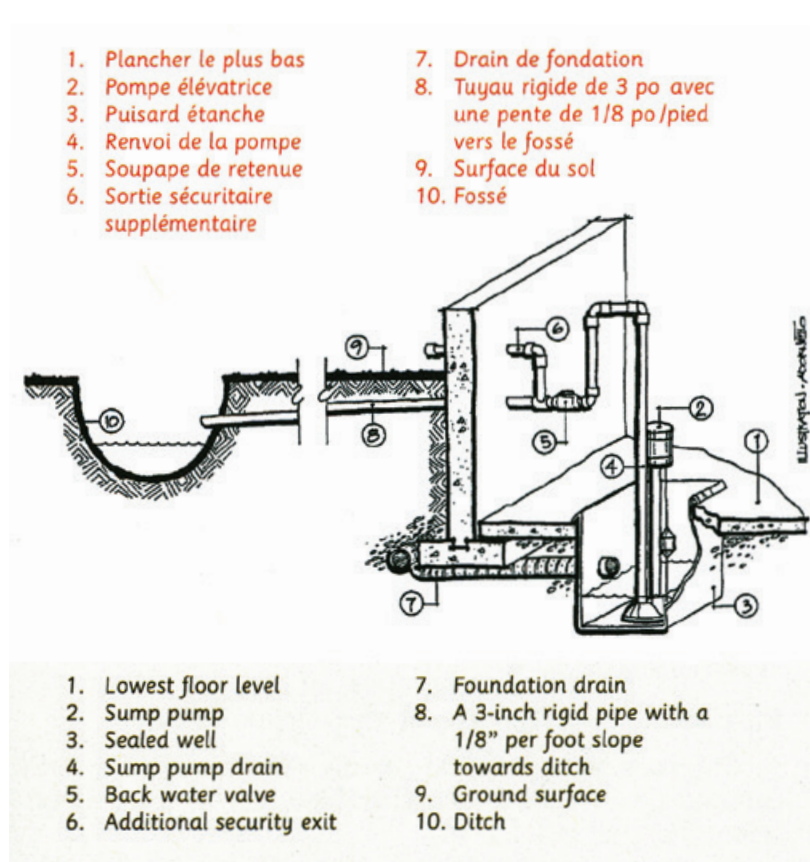
Infos : Travaux publics,
450 621-3500, poste 3300

Prevent water infiltrations before the spring thaw

In order to avoid water infiltrations caused by the spring thaw, check the operation of your home's equipment now.

Ensure that:

- the sump pump installed in your basement or cellar has the capacity needed to protect you against heavy rains, floods or water infiltrations.
- the pump discharges only in the ditch or storm sewer serving your property.
- the catch basin or sump pump is not connected to your domestic sewer.
- the pump's discharge pipe is fitted with a valve in good working condition.
- the pump's discharge pipe has, at the point of exit, a "T" connection with a threaded plug, which when removed, will allow the pump to work in freezing temperatures.
- you have a back-up solution in the event of a power outage (generator, battery or pump system designed specifically for this purpose).



Bear in mind that protecting your home against water infiltrations, whether or not there is a power outage, **is the sole responsibility of the citizen.**

Info: Public Works,
450 621-3500, ext. 3300

Horaire hivernal de l'écocentre

L'écocentre complètement réaménagé est rouvert, derrière l'édifice des Travaux publics (190, rue Charbonneau). Les citoyens y ont maintenant accès plus facilement, en toute sécurité et sans frais.

Décembre à mars

Le dimanche et le lundi, fermé;
Du mardi au samedi, de 9 h 30 à 16 h.

Infos : 450 621-3500, poste 3317

Winter ecocentre schedule

The entirely renovated ecocentre has reopened behind the Public Works building (190 Charbonneau Street). Citizens will now have easier and safer access to this facility, at no cost.

December to March

Sunday and Monday: closed
Tuesday to Saturday: 9:30 a.m. to 4 p.m.

Info: 450 621-3500, ext. 3317

Doublé au Club de soccer Adrenaline

Les garçons de 15 ans et moins rejoignent la Ligue du Québec

Le Club Adrenaline Lorraine-Rosemère est fier d'annoncer que l'équipe U15M AA (15 ans et moins masculin) a été promue dans la ligue Élite du Québec pour la saison prochaine. C'est la deuxième équipe à réaliser cet exploit, après celle du U15F AAA (15 ans et moins féminin), l'an dernier.

En 22 parties, aucune défaite, 3 matchs nuls, aucune suspension; des résultats qui ont permis à l'équipe de se hisser première au classement. De plus, une victoire à la coupe Laval s'ajoute à sa saison exceptionnelle.

La Ville félicite les joueurs et leurs entraîneurs de leurs performances et les encourage dans cette voie.



A double for the Adrenaline soccer club

Boys 15 years and under join the Québec League

The Lorraine-Rosemère Soccer Club is proud to announce that the U15M AA (boys 15 years and under) team has been promoted to Québec's Elite league for next season. This is the Club's second team to achieve this feat, after the U15F AAA (girls 15 years and under) last year.

In 22 games, the team has remained undefeated, with 3 ties and no suspensions. These results allowed the team to finish first in the rankings.

Added to this outstanding season is a victory at the Laval Cup.

The Town congratulates the players and their coaches for their performance and encourages them to keep it up.

La Popote roulante de Rosemère a 30 ans

Après un an de planification, la Popote roulante a lancé ses activités le 8 février 1985, par une journée de tempête hivernale. Les membres de l'époque ont préparé et distribué 12 repas alors que la température frôlait les -20°C . Gloria Constanzo, Roma Robertson et Elisabeth Dohrendorf, encore actives aujourd'hui, y étaient déjà. Depuis, quel que soit le temps, les nombreux et dévoués bénévoles ont continué de préparer et de distribuer des repas santé chauds, et des sourires, à plusieurs bénéficiaires pour qui cette visite vaut beaucoup plus qu'un repas. C'est une bouffée de chaleur humaine dans leur journée ! Merci aux précieux bénévoles de leur assiduité depuis tout ce temps.

En 2014, la Popote a été appuyée par de nombreux jeunes. Venus des écoles secondaires, de Mesures Alternatives, des Guides du Canada, de la paroisse Holy Cross, ils ont tous donné un bon coup de main (desserts, biscuits et cartes de Noël). Tous ont manifesté leur fierté de collaborer et reviendront. La Popote tient à les remercier ainsi que leurs enseignants et leurs éducateurs de leur engagement. Bien entendu, elle sera aussi très heureuse de leur soutien au fil de l'année.

Infos : Alet Bossé, 450 621-9179

Rosemère's Meals on Wheels turns 30

After a year of planning, Meals on Wheels launched its activities on February 8, 1985 in the midst of a winter storm. The members at the time prepared and delivered 12 meals in temperatures of near -20°C . Gloria Constanzo, Roma Robertson and Elisabeth Dohrendorf, still active today, were there. Since then, regardless of the weather, many dedicated volunteers have continued to prepare and distribute healthy hot meals and smiles to recipients for whom this visit represents much more than a meal. It is a bit of human warmth in their day! Our thanks to these dedicated volunteers for their contributions over the past 30 years.

In 2014, Meals on Wheels enjoyed the support of many youngsters from our high schools, Mesures Alternatives, Girl Guides of Canada and Holy Cross Parish. Lending a hand with the preparation of desserts, cookies and Christmas cards, they all expressed pride in their contribution and plan to return. Meals would like to thank them as well as their teachers and instructors for their commitment. It will gladly welcome their collaboration again during the course of the year.

Info: Alet Bossé, 450 621-9179

Boutique des Services bénévoles de Rosemère

Les services bénévoles de Rosemère remercient les personnes qui les ont encouragés en se procurant des cadeaux ou en achetant des billets pour le tirage de Noël. Ils expriment aussi leur reconnaissance aux nombreux commerçants de Rosemère, à leurs donateurs privés et à certains fournisseurs qui ont offert gracieusement une quarantaine de prix attribués lors du dévoilement du 15 décembre dernier.

La boutique RVS appuie cette année l'Atelier Altitude inc., de Sainte-Thérèse, un organisme d'éducation populaire pour les personnes vivant avec une déficience intellectuelle, reconnu par les ministères de l'Éducation ainsi que de la Santé et des Services sociaux du Québec.

L'assemblée générale annuelle aura lieu, le vendredi 13 février, à 11 h, au centre communautaire Memorial. Toutes les personnes souhaitant se joindre à l'équipe des bénévoles sont les bienvenues.

Rosemère Volunteer Services Shop

Rosemère Volunteer Services thanks those who supported it by purchasing gifts or tickets for the Christmas draw. It also wishes to express its appreciation to the many Rosemère merchants, private donors and suppliers who graciously offered some 40 prizes that were awarded on December 15 last.

This year, the RVS shop supports Atelier Altitude inc. of Sainte-Thérèse. This organization provides skills to intellectually challenged individuals. Its work is recognized by Québec's Ministry of Education as well as the Ministry of Health and Social Services.

The group's annual general meeting is slated for 11 a.m., Friday, February 13 at the Memorial Community Centre. Anyone wishing to join the RVS is welcome.

INSCRIPTIONS POUR L'ÉTÉ 2015

Association régionale de football Laurentides-Lanaudière

Pour les 5 à 17 ans

(équipement complet fourni sauf les souliers et la gaine/camp d'initiation pour débutants)

Dimanche 8 février, de 9 h à 15 h

Maison du Citoyen, 37, rue Turgeon, Sainte-Thérèse

Se présenter avec :

- Carte d'assurance-maladie du joueur;
- Preuve de résidence (permis de conduire);
- Chèque ou espèces pour le paiement de l'inscription.

N.B. Un chèque de 300 \$ par joueur sera exigé à titre de dépôt lors du prêt de l'équipement.

Infos : www.arfll.com ou 514 318-5376



Laurentides-Lanaudière Regional Football Association

For 5 to 17-year olds

(all equipment supplied except for shoes and girdle/training camp for beginners)

Sunday, February 8, 9 a.m. to 3 p.m.

Maison du Citoyen, 37 Turgeon, Sainte-Thérèse

Required:

- Player's medicare card
- Proof of residency (driver's licence)
- Cheque or cash for the registration payment.

N.B. A \$300 cheque will be required from each player as a deposit for the loan of the equipment.

Info: www.arfll.com or 514 318-5376

Club de soccer adrénaline Lorraine-Rosemère

Garçons et filles nés en 2011 ou avant

Photo obligatoire sur place pour tous les membres, joueurs, entraîneurs, arbitres

En personne : dimanche 15 et samedi 28 février, 9 h à 15 h

Centre communautaire Memorial, 202, chemin Grande-Côte

Avoir en sa possession un chèque, libellé au nom du Club de Soccer de Lorraine-Rosemère (aucun argent comptant ni carte de crédit ne seront acceptés). Carte du citoyen de la Ville obligatoire.

En ligne : <http://www.soccerlorrainerosemere.com/fr/inscriptions/insriptionsonsite>

Infos : Club de soccer Adrénaline, 450 621-3470
ou www.soccerlorrainerosemere.com
Service des Loisirs, 450 621-3500, poste 7380



Lorraine-Rosemère Adrenaline Soccer Club

Boys and girls born in or before 2011

Required: photo taken on site of all members, players, coaches and referees.

In person: Sunday and Saturday, February 15 and 28, 9 a.m. to 3 p.m.

Memorial Community Centre, 202 Grande-Côte

Have on hand a cheque payable to the Lorraine-Rosemère Soccer Club (no cash or credit card payment accepted.) Town's Citizen's Card required.

Online: <http://www.soccerlorrainerosemere.com/fr/inscriptions/insriptionsonsite>

Info: Adrenaline Soccer Club, 450 621-3470
or www.soccerlorrainerosemere.com
Recreation Department, 450 621-3500, ext. 7380

Association de baseball Bois-des-Filion, Lorraine, Rosemère, Terrebonne (BLRT)

Garçons et filles nés en 2010 ou avant

Samedi 21 février de 9 h à 12 h

Chalet des citoyens, 30, montée Gagnon à Bois-des-Filion

Jusqu'au 1^{er} mars

- En ligne, à www.ville.rosemere.qc.ca
- Par la poste (formulaire à www.baseball-blrt.com)

À compter du 2 mars, des frais de retard de 10 \$ seront exigés

Académie de baseball

Camp pré-saison intérieur optionnel pour les joueurs inscrits

Emploi d'été intéressant

Pour gagner un peu d'argent tout en s'amusant
Arbitre dès 13 ans ou marqueur dès 12 ans

Infos : www.baseball-blrt.com



Bois-des-Filion, Lorraine, Rosemère, Terrebonne Baseball Association (BLRT)

Boys and girls born in or before 2010

Saturday, February 21, 9 a.m. till noon

Chalet des citoyens, 30 Montée Gagnon, Bois-des-Filion

Until March 1st

- Online at www.ville.rosemere.qc.ca
- By mail (form available at www.baseball-blrt.com)

As of March 2, a \$10 late registration fee will apply.

Baseball Academy

Pre-season indoor camp, optional for registered players.

Interesting summer job

To earn a bit of money while having fun:
Referee as of 13 years of age, or scorekeeper as of age 12.

Info: www.baseball-blrt.com

SUMMER 2015 REGISTRATIONS

Association de balle-molle mineure de Boisbriand

Filles nées entre 1996 et 2008(minimum 5 ans le 1^{er} mai 2015)**Mardi 17 février, de 18 h 30 à 20 h 30**

Maison du citoyen, 955, boul. de la Grande-Allée, Boisbriand

En plus de l'inscription, un chèque postdaté au 1^{er} septembre 2015 sera exigé lors de la remise de l'uniforme (date à venir).

Infos : Loisirs Boisbriand, 450 437-2727

Boisbriand Minor Softball Association

Girls born between 1996 and 2008(minimum 5 years old on May 1st, 2015)**Tuesday, February 17, 6:30 to 8:30 p.m.**

Maison du citoyen, 955 Grande-Allée Blvd., Boisbriand

In addition to the registration fee, a cheque postdated to September 1st, 2015 will be required upon receipt of the uniform (date to come).

Info: Boisbriand Recreation Department, 450 437-2727

Club de plongeon L'envol

Pour les jeunes ayant déjà réussi le niveau Intermédiaire ou Avancé des cours offerts par la Ville.

Le Club performe aux niveaux Espoir, Régional, Provincial et National.

Inscriptions : avec une recommandation de l'entraîneur pour une évaluation des compétences. Visitez le site Internet pour connaître les dates d'évaluation.

Remplir le formulaire sur le site Internet avant le début des cours. Paiement par chèque sur confirmation de l'inscription.

Infos : 450 971-1818 ou info@plongeonlenvol.ca ou www.plongeonlenvol.ca



L'envol diving club

For youngsters who have already completed the Intermediate or Advanced courses provided by the Town.

The Club performs at the Espoir, Regional, Provincial and National levels.

Registration: with a coach's recommendation for an evaluation of skills. Visit the website for evaluation dates.

Complete the form on the website before the start of courses. Payment by cheque upon confirmation of registration.

Info: 450 971-1818 or info@plongeonlenvol.ca or www.plongeonlenvol.ca

Natation GAMIN

Enfants et adultes

Activités aquatiques pour adultes et cours de natation Croix-Rouge pour enfants.

Début de la session de printemps : fin mars (adultes) / début avril (enfants)

Lieu : bloc sportif de la Polyvalente Sainte-Thérèse 401, boulevard du Domaine, Sainte-Thérèse

Infos : croixrouge@gamin.org, 450 965-7766 (boîte vocale) ou www.gamin.org



GAMIN Swimming

Children and adults

Aquatic activities for adults and Red Cross swimming lessons for children.

Start of the spring season: late March (adults)/early April (children)

Place: Sport section of the Polyvalente Sainte-Thérèse 401 Du Domaine Blvd., Sainte-Thérèse

Info: croixrouge@gamin.org, 450 965-7766 (voice mail) or www.gamin.org

Club de gymnastique Gym-plus des Laurentides

Filles et garçons de 2 à 15 ans

Inscriptions encore acceptées :

- En ligne au www.gym-plus.ca (paiement par carte de crédit) ou;
- En personne au 95, boulevard des Entreprises à Boisbriand (paiement par chèque ou en espèces)

Infos : 450 965-8609, www.gym-plus.ca ou info@gym-plus.ca



Gym-plus des Laurentides gymnastics club

Girls and boys from 2 to 15 years of age

Registrations still accepted:

- Online at www.gym-plus.ca (payment by credit card) or
- In person at 95 Des Entreprises Blvd. in Boisbriand (payment by cheque or in cash)

Info: 450 965-8609, www.gym-plus.ca or info@gym-plus.ca

Tournoi interrégional de hockey novice Lorraine-Rosemère

En ce moment

Ne manquez pas le Tournoi de hockey novice qui se déroule présentement. Après une première fin de semaine à l'aréna de Lorraine, les joueurs se retrouveront à l'aréna de Rosemère du 5 au 8 février. Les parties d'étoiles auront lieu le samedi alors que les finales se dérouleront le dimanche après-midi.

Venez encourager nos jeunes talents de 7 et 8 ans qui jouent pour remporter l'une des trois coupes dans les classes A, B et C ! Consultez le site Internet au www.tournoiahmlr.com pour connaître l'horaire exact des parties.



Lorraine-Rosemère Inter-Regional Novice Hockey Tournament

On now!

Don't miss the Novice Hockey Tournament going on right now. After a first week at the Lorraine Arena, players will be taking their game to the Rosemère Arena from February 5 to 8. All-star games will be held on Saturday while the finals will be played Sunday afternoon.

Come cheer on our talented 7 and 8 year olds as they vie for one of three cups in the A, B, and C categories! Go to www.tournoiahmlr.com for the exact game schedule.

Tournoi de basket-ball novice et mini mixte

Les samedi 21 et dimanche 22 février

Cinquante-deux jeunes équipes mixtes provenant du Québec et de l'Ontario participeront au Tournoi de basket-ball novice (8-9 ans) et mini (10-11 ans) les 21 et 22 février. Ce tournoi se tiendra le matin dès 8 h 30 à l'Externat Sacré-Cœur (535, rue Lefrançois) et à l'École secondaire de Rosemère (RHS, 530, rue Northcote).

Nos jeunes athlètes invitent leurs supporters à venir les applaudir!

Entrée : 3 \$ par jour ou 5 \$ pour les deux jours.

Infos : llavallee@ville.rosemere.qc.ca



Novice and Mini-Mixed Basketball Tournament

Saturday and Sunday, February 21 and 22

Fifty-two mixed teams from Québec and Ontario will be taking part in the Novice (8 and 9-year olds) and mini-mixed (10 and 11-year olds) tournament on February 21 and 22. This tournament will be held as of 8:30 a.m. at Externat Sacré-Cœur (535 Lefrançois Street) and Rosemère High School (530 Northcote Street).

Our young athletes invite their supporters to come out and cheer them on!

Admission: \$3 per day or \$5 for both days.

Info: llavallee@ville.rosemere.qc.ca

Financement du CPA Rosemère

Poker Texas Hold'em et casino

Samedi 21 mars, 19 h, salle Horizon

Centre communautaire Memorial, 202, chemin Grande-Côte

Musique, ambiance et chance seront au rendez-vous pour une agréable soirée entre amis, en soutien au Club de patinage artistique.

Tournoi de poker (début à 19 h 30) :

- Croupiers professionnels de Casino Nuits Magiques
- Rachat et ajouts
- Bourse pour les dix premiers (sur 100 joueurs)
- 80 \$ par joueur

Soirée Casino :

- Table de Black Jack, table de roulette.
- Prix de présence
- 30 \$ par joueur

Léger buffet froid et service de bar sur place (les consommations sont en sus).

Infos : Ales Kralicek, 514 242-4121, kralicekales@me.com ou Myriam Charlebois, 514 501-1969, myriamc@me.com



Rosemère FSC Fundraiser

Poker Texas Hold'em and Casino

Saturday, March 21, 7 p.m., Horizon Hall

Memorial Community Centre, 202 Grande-Côte

Music, ambiance and luck are on tap for a fun evening with friends in support of the Rosemère Figure Skating Club.

Poker tournament (starts at 7:30 p.m.):

- Professional croupiers from the Casino Nuits Magiques
- Rebuy and add on
- Bursary for the top ten (of 100 players)
- \$80 per player

Casino Night:

- Black Jack and roulette tables
- Door prize
- \$30 per player

Light cold buffet and bar service on site (drinks are extra).

Info: Ales Kralicek, 514 242-4121, kralicekales@me.com or Myriam Charlebois, 514 501-1969, myriamc@me.com



Soirée spaghetti

Groupe Scout Rosemère Memorial

Samedi 7 février, au centre communautaire Memorial, repas servis à 17 h et à 18 h 30. Venez soutenir les activités d'apprentissage, communautaires et sociales de plus de 50 jeunes engagés.

Au printemps, les louveteaux prendront part à un camp provincial, avec plus de 400 louveteaux venus de partout au Québec. Ils organiseront également la compétition annuelle de bolides fabriqués à la main qui se tiendra au centre communautaire, à laquelle plus de 150 castors, louveteaux et scouts de la région Laval-Laurentides sont attendus.

Mentionnons que depuis septembre, ils ont été très engagés dans la communauté, prenant part, notamment, au Bouteille-o-thon, à la célébration du jour du Souvenir ainsi qu'à la Guignolée.

Infos : 514 608-1100

Spaghetti Night

Rosemère Memorial Scout Troop

Saturday, February 7, at the Memorial Community Centre. Meals served at 5 and 6:30 p.m. Come support the learning, community and social activities of more than 50 committed youngsters.

In the spring, cubs will attend a provincial camp along with more than 400 other cubs from every corner of Québec. They will also be holding the annual homemade soapbox derby at the Community Centre. This event is expected to be attended by more than 150 beavers, cubs and scouts from the Laval-Laurentian region.

It should be mentioned that, since September, they have been heavily involved in the community, participating in activities such as the bottle drive, Remembrance Day ceremonies and the annual Guignolée.

Info: 514 608-1100

49^e groupe scout Lorraine-Rosemère

Après un rallye GPS, un ménage extérieur d'automne à l'Office municipal d'habitation, une présence à la Guignolée, un souper médiéval à l'Auberge du Dragon Rouge et des camps d'automne, les scouts vendront des hot-dogs, du bouillon de poulet et du chocolat chaud au Carnaval de Rosemère, le **dimanche 15 février**. Certains parmi eux auront dormi sur place le samedi, à l'extérieur (oui, vous avez bien lu !). Venez les rencontrer dimanche pour voir s'ils ont passé une bonne nuit et encouragez-les financièrement en vous restaurant et en vous réchauffant grâce à leurs produits chauds. Ils comptent sur vous.



49th Lorraine- Rosemère Scout Troop

After a GPS rally, the fall outdoor clean-up at the Municipal Housing Office, participation in the Guignolée, a medieval dinner at the Auberge du Dragon Rouge and fall camps, the scouts will be selling hot dogs, chicken broth and hot chocolate at the Rosemère Winter Carnival, on **Sunday, February 15**. Some of them will have slept outdoors

on the carnival site (yes, we did say outdoors!). Come and see them on Sunday to find out if they had a good night and give them a bit of financial encouragement by purchasing their hot products. They're counting on your support.

Club de patinage de vitesse Rosemère/Rive-Nord

Préinscription immédiate des 4 ans et plus, débutants ou non, pour la saison 2015-2016. Vous pouvez aller les rencontrer sur la passerelle de la glace 2 de l'aréna de Rosemère pendant leurs heures de pratique.

Un essai ?

Vos jeunes, filles et garçons de 4 à 17 ans, sont à l'aise sur la glace, aiment l'effort et la vitesse ? Ils ont du talent ? Ils seront peut-être, dans quelques années, les athlètes qui représenteront fièrement les couleurs de notre ville. Il est encore temps de faire un essai !

Infos : 450-621-3500 p.7387
ou www.cpvrrn.org



Rosemère/North Shore Speed Skating Club

Immediate pre-registration for skaters ages 4 and up, beginners and up, for the 2015-2016 season. It's happening on the Rink 2 walkway at the Rosemère Arena during practice periods.

A try-out?

Your sons or daughters between the ages of 4 and 17...are they comfortable on the ice? Do they have a love of speed? Are they talented? Who knows? In a few years, they could be proudly representing our town at speed skating events. It's not too late to try out!

Info: 450-621-3500 p.7387
or www.cpvrrn.org

Club des astronomes amateurs de Rosemère

Le club aimerait accueillir de nouveaux membres. Pour se joindre à eux, il n'est pas nécessaire de posséder un télescope, le club est très bien équipé pour faire de l'observation. Diaporamas, conférences, présentations sont au programme. Présentez-vous à leurs rencontres du lundi soir pour attraper la piqure de l'espace. Les rencontres ont lieu toutes les deux semaines à la maison Hamilton, au 106, chemin Grande-Côte. Toutes les dates des activités paraissent dans le journal *Nord-info*.

Infos : www.facebook.com/membrescaar ou 450-430-8725 ou clubastronomierosemere.blogspot.ca

Rosemère Amateur Astronomers Club

The club would love to welcome new members. You don't need a telescope to join: the club is well equipped for observation. Slide shows, conferences, and presentations are on the program. Drop by their Monday evening meetings and get the bug for space. Meetings are held every second week at the Hamilton House, 106 Grande-Côte. For dates and activities, check the Nord-info.

Info: www.facebook.com/membrescaar or 450-430-8725 or clubastronomierosemere.blogspot.ca

Orchestre symphonique des jeunes de Rosemère

Concert-bénéfice

Samedi 23 mai, 19 h 30, salle Pierre-Legault
Académie Sainte-Thérèse, 1, chemin des Écoliers

L'Orchestre symphonique se produira avec les **sœurs Boulay**, gagnantes du Félix du groupe de l'année au dernier gala de l'ADISQ. Elles sauront vous émouvoir par leurs voix et leurs arrangements à saveur folk.

Réservez votre place dès maintenant au 514 746-7374.
Billets en **prévente** : 20 \$/adulte; 12,50 \$/enfant (17 ans et moins).

À la porte : 25 \$/adulte; 17 \$/enfant (17 ans et moins).

Infos : www.osjr.org



Rosemère Youth Symphony Orchestra

Fundraising concert

Saturday, May 23, 7:30 p.m., Pierre-Legault Hall
Académie Sainte-Thérèse, 1 Des Écoliers

*The Symphony Orchestra will perform with the **Boulay sisters**, winners of the Felix award for "Group of the Year" at the last ADISQ gala event. They will stir you with their voices and folk-style arrangements.*

Reserve your tickets now by calling 514 746-7374.

Advance sales: \$20/adults; \$12.50/children 17 and under).

At the door: \$25/adults; \$17/children 17 and under.

Info: www.osjr.org

Prochaines conférences de la SHER

- Mardi 10 février, 19 h 30
Plantes sans maladies, insectes et eau, avec Stefan Sobkowiak
- Mardi 10 mars, 19 h 30
Taille des arbres fruitiers, avec Angela Henry

Centre communautaire Memorial, 202, chemin Grande-Côte
Coûts : gratuit pour les membres; 5 \$ pour les non-membres

Infos : 450 965-8705 ou www.sherosemere.com



Upcoming SHER conferences

- Tuesday, February 10, 7:30 p.m.
Disease, insect and water-free plants, with Stefan Sobkowiak
- Tuesday, March 10, 7:30 p.m.
Pruning fruit trees, with Angela Henry

Memorial Community Centre, 202 Grande-Côte
Cost: free for members; \$5 for non-members

Info: 450 965-8705 or www.sherosemere.com

Exposition VisÂges et TémoignÂges

À la bibliothèque jusqu'au 22 février

Conception et réalisation : Christine Bourgier, photographe

Avec la participation de 48 hommes et femmes, dont Jean Coutu, Jeannine Sutto, Marguerite Lescop, Béatrice Picard et Claude Béland.

Ils ont 80, 86, 87, 95, 99 ans... Ils sont dans ce que l'on nomme la période du « grand âge ». Ce qui est palpable dans cette exposition, indépendamment de leur longévité, c'est l'appétit pour la vie que ces aînés expriment, malgré leurs joies et leurs drames. Sans nul doute, leur volonté de participer à notre monde y est manifeste.

Ces photographies rappellent le style *pop art*, en regroupant des portraits d'aînés en noir et blanc sur fond de couleurs vives. L'effet du contraste créé entre l'intemporalité du noir et blanc et la couleur fluo symbolise l'ancrage dans le monde d'aujourd'hui.

Une exposition qui nous pousse à réfléchir sur la place que nous accordons aux aînés dans notre vie et dans la société.



VisÂges et TémoignÂges Exhibition

At the library until February 22

Design and production: Christine Bourgier, photographer

Features the participation of 48 men and women, including Jean Coutu, Jeannine Sutto, Marguerite Lescop, Béatrice Picard and Claude Béland.

They are 80, 86, 87, 95, 99 years of age... They are at what is generally known as an "advanced age". What comes across, palpably, from this exhibition, other than the longevity of the participants, is their zest for life despite its joys and dramas. Their desire to be part of our world is most apparent.

Bringing black and white portraits of the seniors together against a bright-coloured background, these photos are reminiscent of the pop art style. The contrast between the timelessness of black and white and the fluorescent colour symbolizes an anchoring in today's world.

This exhibition causes us to reflect on the place we give seniors in our lives and in society.

Signet fidélité

Des prix à gagner durant toute l'année

Depuis janvier, la bibliothèque distribue à ses **membres adultes** le signet fidélité, un outil ayant pour but de promouvoir la lecture et de mettre en valeur les services offerts. Ce signet deviendra du même coup un coupon de participation au tirage d'un bon d'achat de 30 \$ chaque mois, échangeable à la librairie Carcajou de Rosemère.

Pour participer, l'abonné doit simplement conserver précieusement son signet, l'utiliser pour sa lecture, et surtout le présenter chaque fois qu'il emprunte des documents de la bibliothèque pour le faire poinçonner :

- Emprunt de 1 à 5 documents : 1 poinçon R
- Emprunt de 6 à 10 documents : 2 poinçons R R
- Emprunt de 11 à 16 documents : 3 poinçons R R R

L'accumulation de 10 poinçons sur un même signet donne le droit de participer au tirage et de recevoir un nouveau signet. De plus, à la fin de l'année, la bibliothèque fera tirer une tablette électronique parmi tous les participants.

Un projet semblable sera bientôt offert aux jeunes lecteurs.



Loyalty bookmark

Prizes to be won throughout the year

Since January, the library has been distributing loyalty bookmarks to its **adult members**. This tool is intended to promote reading and showcase the services offered. This bookmark will also double as an entry form for the monthly draw of a \$30 gift certificate valid at Rosemère's Carcajou bookstore.

To enter, the library subscriber simply needs to hang on to his bookmark, use it in his books and, most importantly, present it to have it punched every time he borrows documents from the library:

- Borrow 1 to 5 documents: 1 punch R
- Borrow 6 to 10 documents: 2 punches R R
- Borrow 11 to 16 documents: 3 punches R R R

Ten punches on a given bookmark entitles the participant to enter the draw as well as receive a new bookmark. Furthermore, at the end of the year, the library will hold a draw for an e-tablet among all participants.

A similar project will soon be available to young readers.

Club Option Jeunesse

Des activités pour les jeunes et choisies par eux

Du lundi au vendredi, de 15 h à 22 h

Carte de membre : 5 \$

Les intervenants, Karina Tetreault et Nathan Kendall, proposent aux jeunes une foule d'activités intéressantes ! Chaque semaine, une sortie ou une soirée spéciale différente est planifiée afin de répondre aux intérêts de tous les jeunes. Ces derniers sont d'ailleurs invités à en proposer également.

Sorties en groupe, soirées cinéma, soupers communautaires, activités créatives, sports variés (basket-ball, soccer, hockey, etc.) et séances d'entraînement, jeux sur table, jeux de société, jeux de rôles, improvisation, jeux vidéo, ateliers culinaires et beaucoup plus!

Un aperçu de la programmation :

- Tous les jours, aide aux devoirs;
- Mardi : soirée film et popcorn;
- Mercredi : sport à l'école secondaire de Rosemère (vêtements d'activité physique, souliers de course et bouteille d'eau requis);
- Jeudi : atelier de dessert ! Les jeunes seront guidés dans le choix et la préparation de desserts variés, qui sont dégustés ensemble;
- Vendredi : sortie, soirée spéciale, tournois de tennis de table, tournois de jeux vidéo, activités, et bien plus !

Les activités du club se déroulent présentement au **210, rue de l'Église** (presbytère Sainte-Françoise Cabrini). Les jeunes ont accès à la télévision et au DVD, à une cuisine, à une salle de jeux vidéo, à une salle d'ordinateurs, à une table de ping-pong, etc.

Infos : 450 621-1455

Club Option Jeunesse

Activities for teens, selected by them

Monday to Friday, from 3 to 10 p.m.

Membership card: \$5

Youth workers Karina Tetreault and Nathan Kendall offer teens a host of interesting activities! Every week, a different outing or special evening is planned, in response to the interests of all members who are also invited to come up with activity proposals of their own.

They can look forward to group outings, movie nights, community dinners, creative activities, various sports (basketball, soccer, hockey, etc.) and training sessions, table games, board games, improvisation, video games, culinary workshops, and much more!

An overview of the program:

- Daily help with homework
- Tuesday: movie night and popcorn
- Wednesday: sports at Rosemère High (physical fitness apparel, running shoes and water bottle required)
- Thursday: dessert workshop! The teens are guided in the choice and preparation of various desserts that they then enjoy together.
- Friday: outing, special evening, table tennis tournaments, video game tournaments, activities, and so much more!

Club activities are currently being held at **210 De l'Église Street** (Sainte-Françoise Cabrini church rectory). The teens have access to a TV and DVD player, a kitchen, video game room, computer room, ping-pong table, etc.

Info: 450 621-1455



Activités pour la relâche scolaire

Du 2 au 8 mars

Patinage et hockey libres

Aréna de Rosemère (résidents seulement, carte du citoyen obligatoire); casque protecteur, protège-cou et gants exigés. Aucune inscription nécessaire.

Patinage libre

- Lundi, mardi et mercredi, 13 h à 15 h
- Jeudi, 16 h à 17 h
- Vendredi, 11 h à 13 h
- Samedi, 12 h 45 à 13 h 45
- Dimanche, 12 h à 13 h

Hockey libre

- Lundi, mardi, mercredi et jeudi, 11 h à 13 h
- Vendredi, 9 h à 11 h



Activités intermunicipales

Polyvalente Sainte-Thérèse, 401, boulevard du Domaine. Inscription nécessaire; faites vite ! 25 \$ par jour ou 100 \$ pour la semaine; service de garde 10 \$ par jour.

Inscriptions : www.sainte-therese.ca sous «Services aux citoyens» puis «Services en ligne» et «Inscriptions aux activités»

Ateliers journaliers

Olympiades d'hiver (lundi), globe-trotter (mardi), quel cirque (mercredi), le zoo débarque (jeudi), à l'abordage (vendredi)

Infos : Loisirs Rosemère, 450 621-3500, poste 7387
Loisirs Sainte-Thérèse, 450 434-1440, poste 2640

School break activities

March 2 to 8

Free skating and hockey

Rosemère Arena (residents only; Citizen's card required); helmet, neck guard and gloves required. No registration needed.

Free skating

- Monday, Tuesday and Wednesday, 1 to 3 p.m.
- Thursday, 4 to 5 p.m.
- Friday, 11 a.m. to 1 p.m.
- Saturday, 12:45 to 1:45 p.m.
- Sunday, noon to 1 p.m.

Free hockey

- Monday, Tuesday, Wednesday and Thursday, 11 a.m. to 1 p.m.
- Friday, 9 to 11 a.m.

Intermunicipal activities

Polyvalente Sainte-Thérèse, 401 Du Domaine Blvd. Registration required; hurry! \$25 per day or \$100 for the week; childcare service for \$10 a day.

Registration: www.sainte-therese.ca under "Services aux citoyens" then "Services en ligne" and "Inscriptions aux activités" (in French only)

Daily workshops

Winter Olympiads (Monday), globetrotter (Tuesday), what a circus (Wednesday), it's a zoo (Thursday), all aboard (Friday)

Info: Rosemère Recreation Dept., 450 621-3500, ext. 7387
Sainte-Thérèse Recreation Dept., 450 434-1440, ext. 2640

Cours de gardiens avertis

Une formation intensive de gardiens avertis destinée aux jeunes de 10 ans et plus se tiendra les samedi 28 et dimanche 29 mars, de 9 h 30 à 15 h, au centre communautaire Mémorial. L'inscription coûte 41 \$.

Suivre ces cours, c'est acquérir les connaissances requises pour devenir un gardien ou une gardienne responsable, mais c'est aussi démontrer votre intérêt pour la sécurité des enfants dont vous allez vous occuper.

Inscription en ligne au www.ville.rosemere.qc.ca, puis « Services en ligne ».

Infos : Loisirs, 450 621-3500, poste 7383



Babysitting course

An intensive babysitting course for youngsters 10 years of age and up will be held Saturday and Sunday, March 28 and 29, from 9:30 a.m. to 3 p.m. at the Memorial Community Centre. Registration is \$41.

In taking these courses, the youngsters acquire the knowledge needed to become responsible babysitters and show an interest in the safety of the children who will be entrusted to their care.

Register online at www.ville.rosemere.qc.ca, the "Online Services".

Info: Recreation Department, 450 621-3500, ext. 7383

ODYSCÈNE

La culture fait partie de nous !

Vous aimez le théâtre, la danse, l'humour, la chanson et la musique, voici donc un aperçu de la programmation d'Odyscène.

Culture is part of who we are!

Since you love theatre, dance, comedy, singing and music, you'll appreciate this overview of the Odyscène's program.

Bears of Legend

(ESC)

27 février

February 27

Jean-Thomas Jobin en rodage

(SPL)

27 février

February 27

Les Chroniques de Saint-Léonard

(TLG)

7 mars

March 7

Harry Manx

(SPL)

19 mars

March 19

Dominic et Martin (TLG)

22 mars

March 22

Molière, en une farce et deux comédies ! (TLG)

26 mars

March 26

Olivier Dion

(SPL)

28 mars

March 28

Angèle Dubeau

(TLG)

29 mars, 15 h

March 29, 3 p.m.

Chorus II (TLG)

3 avril

April 3

Kaïn (SPL)

4 avril

April 4

Tous les spectacles commencent à 20 h, excepté celui du 29 mars.
All shows except the one on March 29 start at 8 p.m.

Ciné-Groulx

cinéma de répertoire
repertory cinema

Ciné-Groulx vous présente une programmation surprenante de films et de documentaires à la salle Pierre Legault (SPL*) à Rosemère.

Consultez la programmation complète en ligne.

Ciné-Groulx presents a surprising program of movies and documentaries at the Pierre Legault Hall (SPL) in Rosemère.*

The full program is available online.

*** Salles de spectacle**
Performance halls

(TLG) **Théâtre Lionel-Groulx**
100, rue Duquet, Sainte-Thérèse

(ESC) **Cabaret de l'Église Sacré-Cœur**
45, boul. Labelle, Sainte-Thérèse

(SPL) **Salle Pierre Legault**
1, chemin des Écoliers, Rosemère

Billets et infos / Tickets and info

450 434-4006

www.odyscene.com



Rosemère Nouvelles est publié par la Ville de Rosemère et est distribué gratuitement dans tous les foyers. Dans certains cas, le masculin est employé dans le seul but d'alléger le texte.

"Rosemère News" is published by the Town of Rosemère and distributed free of charge to every household. In some instances, the masculine gender has been used for reading ease.

Produit par le service des Communications / Produced by the Communications Department

Directeur des Communications / Communications Director

Michel Girouard

Conception graphique / Graphic design

Publicité PNB inc. (Kathy Nadal)

Traduction / Translation

Marie-Andrée Gouin

Impression / Printing

Deschamps Impression

Distribution / Distribution

Publisac

Dépôt légal / Legal deposit

Bibliothèque et Archives nationales du Québec

Bibliothèque et Archives Canada / Library and Archives Canada

Hôtel de ville / Town Hall

100, rue Charbonneau, Rosemère (Québec) J7A 3W1

Horaire / Schedule

Lundi au jeudi / Monday to Thursday

8 h 30 - 12 h ; 13 h - 17 h

Vendredi / Friday

8 h - 12 h

Tél. / Tel

450 621-3500

Télééc. / Fax

450 621-7601

Courriel / E-mail

info@ville.rosemere.qc.ca

www.ville.rosemere.qc.ca



Ce bulletin est imprimé sur du papier recyclé.
This newsletter is printed on recycled paper.